



Bruxelles, den 6.12.2013  
COM(2013) 865 final

2013/0420 (NLE)

Forslag til

## **RÅDETS AFGØRELSE**

**om indgåelse på Unionens vegne af en protokol til partnerskabs- og samarbejdsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Aserbajdsjan på den anden side vedrørende en rammeaftale mellem Den Europæiske Union og Republikken Aserbajdsjan om de generelle principper for Republikken Aserbajdsjans deltagelse i Unionens programmer**

## BEGRUNDELSE

Som led i den europæiske naboskabspolitik (ENP) er den gradvise åbning af visse af Unionens programmer og agenturer for deltagelse af ENP-partnerlande en af de mange foranstaltninger, der skal fremme reform, modernisering og omstilling i Den Europæiske Unions nabolande. Kommissionen beskrev dette politiske aspekt nærmere i sin meddelelse fra december 2006 "om en generel strategi for at sætte naboskabspartnerlande i stand til at deltage i Fællesskabets agenturer og programmer"<sup>1</sup>.

Rådet tilsluttede sig i sine konklusioner denne strategi den 5. marts 2007<sup>2</sup>.

På basis af denne meddelelse og disse konklusioner udstedte Rådet den 18. juni 2007 direktiver til Kommissionen til at forhandle rammeaftaler med Algeriet, Armenien, Aserbajdsjan, Egypten, Georgien, Israel, Jordan, Libanon, Moldova, Marokko, Den Palæstinensiske Myndighed, Tunesien og Ukraine om de generelle principper for deres deltagelse i Fællesskabets programmer<sup>3</sup>.

Det Europæiske Råd<sup>4</sup> bekræftede på sit møde i juni 2007 på ny den afgørende betydning, som det tillægger den europæiske naboskabspolitik, og tilsluttede sig formandskabets fremskridtsrapport<sup>5</sup>, som Rådet (almindelige anliggender og eksterne forbindelser) havde fået forelagt på sin samling den 18.-19. juni, tillige med Rådets hertil knyttede konklusioner<sup>6</sup>. I rapporten omtales Rådets direktiver til at forhandle relevante tillægsprotokoller.

I den fælles meddelelse fra Kommissionen og Den Europæiske Unions højtstående repræsentant for udenrigsanliggender og sikkerhedspolitik om en ny tilgang til nabolande i forandring<sup>7</sup>, som Rådet tilsluttede sig i sine konklusioner af 20. juni 2011, understreges det også, at EU vil gøre det lettere for partnerlandene at deltage i EU-programmer.

Ved topmødet om det østlige partnerskab i Warszawa i september 2011 enedes man om at gøre det lettere for partnerlandene at deltage i EU-programmer og agenturer.

Der er foreløbig undertegnet protokoller med Armenien<sup>8</sup>, Israel<sup>9</sup>, Jordan<sup>10</sup>, Moldova<sup>11</sup>, Marokko<sup>12</sup> og Ukraine<sup>13</sup>.

Aserbajdsjan udtrykte i oktober 2012 interesse for at deltage i den brede vifte af programmer, som partnerlande i den europæiske naboskabspolitik har mulighed for at deltage i. Teksten til den med Aserbajdsjan forhandlede protokol er vedlagt.

---

<sup>1</sup> KOM(2006) 724 endelig af 4. december 2006.

<sup>2</sup> Rådets (almindelige anliggender og eksterne forbindelser) konklusioner af 5. marts 2007.

<sup>3</sup> Rådets afgørelse (fortrolig) om bemyndigelse af Kommissionen til at føre forhandlinger om protokoller [...], dok. 10412/07.

<sup>4</sup> Formandskabets konklusioner – Bruxelles den 21.-22. juni 2007, dok. 11177/07.

<sup>5</sup> Formandskabets rapport om styrkelse af EU's naboskabspolitik, dok. 10874/07.

<sup>6</sup> Konklusioner om styrkelsen af EU's naboskabspolitik, vedtaget af Rådet (almindelige anliggender og eksterne forbindelser) den 18. juni 2007, dok. 11016/07.

<sup>7</sup> KOM(2011) 303 endelig af 25. maj 2011.

<sup>8</sup> *[Henvisning til EUT indsættes efter offentliggørelse].*

<sup>9</sup> EUT L 129 af 17.5.2008, s. 39.

<sup>10</sup> *[Henvisning til EUT indsættes efter offentliggørelse].*

<sup>11</sup> EUT L 14 af 19.1.2011, s. 5, EUT L 131 af 18.5.2011, s. 1, ikrafttræden den 1.5.2011.

<sup>12</sup> EUT L 273 af 19.10.2010, s. 1, EUT L 90 af 28.3.2012, s. 1, ikrafttræden den 1.10.2012.

<sup>13</sup> EUT L 18 af 21.1.2011, s. 1-5, EUT L 133 af 20.5.2011, s. 1, ikrafttræden den 1.11.2011.

Kommissionen forelægger hermed et forslag til en rådsafgørelse om indgåelse af protokollen. Denne protokol indeholder en rammeaftale om de generelle principper for Aserbajdsjans deltagelse i Unionens programmer. Den indeholder standardbestemmelser, som skal gælde for alle partnerlande i den europæiske naboskabspolitik, med hvilke der skal indgås sådanne protokoller.

I henhold til artikel 218, stk. 6, litra a), i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde skal Europa-Parlamentet give sin godkendelse af, at denne protokol indgås.

Parallelt hermed forelægger Kommissionen et forslag til en rådsafgørelse om undertegnelse og midlertidig anvendelse af den pågældende protokol.

Rådet opfordres til at vedtage vedlagte forslag til afgørelse.

Forslag til

## RÅDETS AFGØRELSE

**om indgåelse på Unionens vegne af en protokol til partnerskabs- og samarbejdsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Aserbajdsjan på den anden side vedrørende en rammeaftale mellem Den Europæiske Union og Republikken Aserbajdsjan om de generelle principper for Republikken Aserbajdsjans deltagelse i Unionens programmer**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, særlig artikel 212 sammenholdt med artikel 218, stk. 6, litra a),

under henvisning til forslag fra Europa-Kommissionen,

under henvisning til godkendelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Protokollen til partnerskabs- og samarbejdsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Armenien på den anden side vedrørende en rammeaftale mellem Den Europæiske Union og Republikken Aserbajdsjan om de generelle principper for Republikken Aserbajdsjans deltagelse i Unionens programmer ("protokollen") blev undertegnet på vegne af Unionen den...
- (2) Protokollen bør godkendes —

VEDTAGET DENNE AFGØRELSE:

### *Artikel 1*

Protokollen til partnerskabs- og samarbejdsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Aserbajdsjan på den anden side vedrørende en rammeaftale mellem Den Europæiske Union og Republikken Aserbajdsjan om de generelle principper for Republikken Aserbajdsjans deltagelse i Unionens programmer ("protokollen") godkendes herved på vegne af Unionen<sup>14</sup>.

Teksten til protokollen er knyttet som bilag til denne afgørelse.

---

<sup>14</sup> Protokollen er offentliggjort i [...] sammen med afgørelsen om undertegnelse.

*Artikel 2*

Formanden for Rådet foretager på Unionens vegne den i artikel 10 i protokollen omhandlede underretning<sup>15</sup>.

*Artikel 3*

Denne afgørelse træder i kraft på dagen for vedtagelsen.

Udfærdiget i Bruxelles, den [...].

*På Rådets vegne*

*Formand*

---

<sup>15</sup> Datoen for protokollens ikrafttræden offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende* på foranledning af Generalsekretariatet for Rådet.



EUROPA-  
KOMMISSIONEN

Bruxelles, den 6.12.2013  
COM(2013) 865 final

ANNEX 1

## **BILAG**

### **PROTOKOL**

til

### **RÅDETS AFGØRELSE**

**om indgåelse på Unionens vegne af en protokol til partnerskabs- og samarbejdsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Aserbajdsjan på den anden side vedrørende en rammeaftale mellem Den Europæiske Union og Republikken Aserbajdsjan om de generelle principper for Republikken Aserbajdsjans deltagelse i Unionens programmer**

**BILAG**  
**PROTOKOL**

til

**RÅDETS AFGØRELSE**

**om indgåelse på Unionens vegne af en protokol til partnerskabs- og samarbejdsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Aserbajdsjan på den anden side vedrørende en rammeaftale mellem Den Europæiske Union og Republikken Aserbajdsjan om de generelle principper for Republikken Aserbajdsjans deltagelse i Unionens programmer**

DEN EUROPÆISKE UNION, i det følgende benævnt "Unionen",

på den ene side

og

REPUBLIKKEN ASERBAJDSJAN, i det følgende benævnt "Aserbajdsjan",

på den anden side,

i det følgende under ét benævnt "parterne",

som tager følgende i betragtning:

- (1) Aserbajdsjan indgik en partnerskabs- og samarbejdsaftale mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Aserbajdsjan på den anden side (herefter benævnt "aftalen"), som trådte i kraft den 1. juli 1999.
- (2) Det Europæiske Råd noterede sig på sit møde i Bruxelles den 17.- 18. juni 2004 med tilfredshed Europa-Kommissionens forslag til en europæisk naboskabspolitik (ENP) og tilsluttede sig Rådets konklusioner af 14. juni 2004.
- (3) Rådet har ved mange andre lejligheder i sine konklusioner tilsluttet sig denne politik.
- (4) Rådet gav den 5. marts 2007 udtryk for sin støtte til den generelle og globale model, der blev lagt op til i Europa-Kommissionens meddelelse af 4. december 2006, og som skal gøre det muligt for partnere i den europæiske naboskabspolitik at deltage i Fællesskabets agenturer og programmer, hvis de er i stand til det, og hvis retsgrundlaget tillader det.
- (5) Aserbajdsjan har udtrykt ønske om at deltage i en række af Unionens programmer.
- (6) De specifikke vilkår og betingelser for Aserbajdsjans deltagelse i hvert enkelt program, navnlig det finansielle bidrag og rapporterings- og evalueringsprocedurer, bør fastsættes i en aftale mellem Europa-Kommissionen og de kompetente myndigheder i Aserbajdsjan,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

*Artikel 1*

Aserbajdsjan kan deltage i alle igangværende og fremtidige EU-programmer, som er åbne for Aserbajdsjans deltagelse i overensstemmelse med de relevante bestemmelser om vedtagelsen af disse programmer.

## *Artikel 2*

Aserbajdsjan bidrager finansielt til Den Europæiske Unions almindelige budget svarende til de specifikke programmer, som Aserbajdsjan deltager i.

## *Artikel 3*

Repræsentanter for Aserbajdsjan kan deltage som observatører og for så vidt angår punkter, der vedrører Aserbajdsjan, i de forvaltningsudvalg, der er ansvarlige for overvågningen af de programmer, som Aserbajdsjan bidrager til finansielt.

## *Artikel 4*

Projekter og initiativer, der forelægges af deltagere fra Aserbajdsjan, skal så vidt muligt opfylde samme betingelser, regler og procedurer for de pågældende programmer, som gælder for medlemsstaterne.

## *Artikel 5*

De specifikke vilkår og betingelser for Aserbajdsjans deltagelse i hvert enkelt program, navnlig det finansielle bidrag og rapporterings- og evalueringsprocedurer, fastsættes ved aftale mellem Europa-Kommissionen og Aserbajdsjans kompetente myndigheder på grundlag af de kriterier, der er fastsat i de pågældende programmer.

Hvis Aserbajdsjan anmoder om ekstern bistand fra Unionen til at deltage i et givet EU-program på basis af artikel 3 i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1638/2006 af 24. oktober 2006 om almindelige bestemmelser om oprettelse af et europæisk naboskabs- og partnerskabsinstrument eller en tilsvarende forordning vedrørende ekstern bistand fra Unionen til Aserbajdsjan, som måtte blive vedtaget i fremtiden, fastsættes betingelserne for Aserbajdsjans brug af ekstern bistand fra Unionen i en finansieringsaftale, som især skal respektere artikel 20 i forordning (EF) nr. 1638/2006.

## *Artikel 6*

I hver aftale, der indgås i henhold til artikel 5, fastsættes det i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU, Euratom) nr. 966/2012 af 25. oktober 2012 om de finansielle regler vedrørende Unionens almindelige budget og om ophævelse af Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002, at finanskontrol eller revision eller anden form for verifikation, herunder administrative undersøgelser, foretages af Europa-Kommissionen, Det Europæiske Kontor for Bekæmpelse af Svig og Revisionsretten eller under deres myndighed.

Der fastlægges nærmere bestemmelser for finanskontrol og revision, administrative foranstaltninger, sanktioner og inkassering, som giver Kommissionen, Det Europæiske Kontor for Bekæmpelse af Svig og Revisionsretten samme beføjelser, som de har over for modtagere eller kontrahenter, der er etableret i Unionen.

## *Artikel 7*

Denne protokol anvendes, så længe aftalen er i kraft.

Denne protokol undertegnes og godkendes af parterne i overensstemmelse med egne procedurer.

Hver af parterne kan opsige protokollen ved skriftlig underretning til den anden part.

Protokollen ophører med at være i kraft seks måneder efter datoen for denne underretning.

En af parternes opsigelse af protokollen har ingen indflydelse på de undersøgelser og kontroller, der i givet fald skal foretages i henhold til artikel 5 og 6.

#### *Artikel 8*

Senest tre år efter datoen for denne protokols ikrafttræden og hvert tredje år derefter kan hver af parterne vurdere gennemførelsen af denne protokol på grundlag af Aserbajdsjans reelle deltagelse i EU-programmer.

#### *Artikel 9*

Denne protokol gælder på den ene side for de områder, hvor traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde finder anvendelse, og på de i denne traktat fastsatte betingelser, og på den anden side for Aserbajdsjans område.

#### *Artikel 10*

Denne protokol træder i kraft på den første dag i måneden efter den dato, på hvilken parterne ad diplomatisk vej giver hinanden notifikation om afslutningen af de procedurer, der er nødvendige for protokollens ikrafttræden.

Indtil denne protokols indgåelse og ikrafttræden er parterne enige om midlertidigt at anvende den fra datoen for dens undertegnelse.

#### *Artikel 11*

Denne protokol udgør en integreret del af aftalen.

#### *Artikel 12*

Denne aftale udfærdiges i to eksemplarer på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, kroatisk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk, ungarsk og aserbajdsjansk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Udfærdiget i Bruxelles, den [...].

*For Den Europæiske Union*

*For Republikken Aserbajdsjan*